



UNIVERSITATEA „1 DECEMBRIE 1918”

DIN ALBA IULIA

Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației

Decan,
Conf. univ. dr. Gabriel Dan Bărbuleț

**Lector Poziția 25 - Departamentul de Litere
Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației
Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia**

Publicat în Monitorul Oficial al României, partea a III-a, nr. 438 din 29.11.2023

TEMATICA ȘI BIBLIOGRAFIA PENTRU CONCURS

TEMATICĂ:

1. Interpretation: types, skills and techniques, technical specifications, the status of the interpreter in the European Union;
2. Positioning Technical Translation in the Field of Contemporary Translation Studies;
3. Integrating Multimodal Literacy in English Language Teaching;
4. Machine translation usability;
5. Translatability and untranslatability;
6. Theories of translation and retranslation;
7. Legal Language;
8. Professional English in Use: Law;
9. Translation strategies;
10. Literary translation and culture-bound words.

BIBLIOGRAFIE:

1. Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation (3^d ed.)*. London/New York: Routledge. (Original work published 1992).
2. Brown, G. D., & Rice, S. (2007). *Professional English in use- Law*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Boase-Beier, J. (2014). *Stylistic approaches to translation*. London/New York: Routledge. (Original work published 2006).
4. Bogucki, L. (2010). *Teaching translation and interpreting: Challenges and practices*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishers.
5. Budick, S. (1996). Crises of alterity: Cultural untranslatability and the experience of secondary otherness. In S. Budick & W. Iser (Eds.), *The Translatability of Cultures: Figurations of the Space Between* (1–24).
6. Burns, A. (2010). *Doing action research in English language teaching: A guide for practitioners*. New York: Routledge
7. Byrne, J. (2006). *Technical Translation: Usability Strategies for Translating Technical Documentation*. Berlin: Springer.
8. Cao, D. (2007). *Translating Law*. Bristol: Multilingual Matters.
9. Harmer, J. (2007). *How to teach English*. London: Pearson.
10. Lakhtikova, A. (2016). From literal to technical. *Translation and Interpreting Studies* 11(2): 225–47. <http://dx.doi.org/10.1075/tis.11.2.05lak>.
11. Nolan, J (2005). *Interpreting: Techniques and Exercises*. Multilingual Matters.
12. Parks, T. (2014). *Translating style: A literary approach to translation – A translation approach to literature (2nd ed.)*. London/New York: Routledge Taylor & Francis Group. (Original work published 2007).



UNIVERSITATEA „1 DECEMBRIE 1918”

DIN ALBA IULIA

Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației

-
13. Padilla, P., Bajo, M. T., Canas, J.J. and Padilla, F. (1995). Cognitive Processes of Memory in Simultaneous Interpretation. in Tammola, J. (ed). *Topics in Interpreting Research*, Turku: University of Turku, Centre for Translation and Interpreting, pp. 61-71.
 14. Scrivener, J. (2011). *Learning Teaching*. London: Macmillan Education.
 15. Tertium Cracow, Jones, R. (1998). *Conference Interpreting Explained*. Manchester: St Jerome.
 16. Venuti, L. (2008). *The translator's invisibility: A history of translation* (2nd ed.). London: Routledge. (Original work published 1995).
 17. Venuti, L. (1998). *The scandals of translation: Towards and ethics of difference*. London: Routledge.
 18. Venuti, L. (2013). *Translation changes everything: Theory and practice*. London/New York: Routledge.
 19. Zhu, P. (2021). Audience and Purpose as a Guide to Improve Acceptability and Readability of Technical Translation. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation* 4(7): 98–108. <http://dx.doi.org/10.32996/ijllt.2021.4.7.11>.

Alba Iulia
05.12.2023

Director de departament,
Conf. univ. dr. Iuliana Wainberg

Aviz favorabil Decan,
Conf. univ. dr. Gabriel Dan Bărbuleț